



► **M. le Président.**- Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

► **M. Jean Asselborn**, *Ministre des Affaires étrangères.*- Neen, Här President. Ah, Dir denkt fir eis mat, dat ass gutt!

1. Hommage à la mémoire de M. Léon Bollendorff, Président honoraire

► **M. le Président.**- Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech hunn déi traureg Flicht, lech matzedelen, datt den Eierepresident Léon Bollendorff virgëschter Owend am Alter vu 96 Joer gestuerwen ass.

De Léon Bollendorff gouf 1915 zu Waasserbëlleg gebuer. No sengem Philosophie- a Philologiestudium zu Lëtzebuerg, Paräis a Wien huet hien du fir d'Éischt als Stagiaire-Professer am Secondaire zu Esch geschafft. Wéi de Krich koom, war de Léon Bollendorff an der Resistenz aktiv, wou en 1942 vun der Gestapo verhaft ginn ass an a Gefaangenschaft koom.

Nom Krich huet hien als Professer a spéider dann als Haaptinspekter fir d'Primärschoule geschafft. Hie koom mam Pierre Frieden a Kontakt, duerch deen hien an der Zeitung „Ons Heemecht“ ufänkt mat schreiwen, a lues a lues huet hie sech méi fir dat politesch Liewen interesséiert.

Déi laang politesch Carrière vum Léon Bollendorff huet 1955 ugefaangen, wéi hien an de Stater Gemengerot koom, wou en onënnerbrach bis 1993 bliwwen ass. Vun 1961 bis 1987 war de beléifte Politiker éischte Schäfte vum der Hauptstadt an huet hir esou während dëser Zäit och säi Stempel mat opgedroen.

D'Gemengenintéréten a -problemer waren him bis zum Schluss vu senger politescher Aktivitéit en Uleies an esou war hien aktiv am Syvicol, wou en och tëschent 1990 an 1994 d'Präsidentenamt iwwerholl hat.

1969 ass de Léon Bollendorff an d'Chamber komm, wou hie bis 1994, also 25 Joer laang, Zentrumsdeputéierte vun der CSV war an a ville parlamentaresche Kommissiounen wäertvoll Aarbecht geleescht huet. Esou huet de Léon Bollendorff dann och zum Beispill bei der Erweiderung vun der Entwécklungshëllef, bei dem Verbessere vun der Schoul- a Wunningspolitik matgewierkt. Eng biergero Kommunalpolitik an eng systematesch Politik am Interessi vun der Famill louchen him besonnesch um Härz.

Déi intensiv a gewëssenhaft Aart a Weis, mat där hien als Deputéierte geschafft huet, huet dann och 1979 dozou gefouert, datt hie Chamberspresident ginn ass, e Posten, deen hie während zéng Joer mat grousser Dignitéit ausgefouert huet. Säin Uleies war et, d'Roll vum Parlament opzewäerten a méi no un de Bierger erunzebréngen. „Fir de Bierger, mat dem Bierger“, dëser senger Devise ass hien ëmmer trei bliwwen.

De Léon Bollendorff huet säi Wierken als Politiker als Déngscht um Bierger gesinn. Hien huet senge Matmënschen nogelauschert, ass op hir Problemer agaangen an huet sech net gescheit, direkt op der richteger Plaz ze agéieren. Hien huet sech ëmmer op d'Säit vun de Mënschen an Nout gesat, wat hien a sengem Asaz an der Action familiale et populaire bewisen huet, wou hie sech fir sozial Gerechtegkeet agesat huet.

De Léon Bollendorff war um associative Plang och aktiv. Hien ass Matgrënner vun der LASEP a President vum ONT gewiescht, fir just dës ze nennen.

No senger politescher Pensoun, déi hien 1994 geholl huet, war hien awer nach weiderhin aktiv. Sou huet hien och bis zum héijen Alter Kontakt mat eisem Haus gehalen, andeems hie bis Enn 2004 nach President vun der Association des Anciens Députés war.

Och a sengem Quartier huet hie sech nach ëmmer fir déi lokal Interesséi staark gemaach, an esou konnt een hie bis viru Kuerzem am Lokal-liewen um Lampertsbiërg nach begéinen.

De Léon Bollendorff war e Politiker, deen d'Mënsche gär hat an deen ëmmer en oppent Ouer fir hir Belaanger hat.

Eisen Eierepresident Léon Bollendorff huet eis fir ëmmer verlooss. Senger Famill géllt eist opriichtegt Bäileed, verbonne mat der Gewëssheet, datt mir de Verstuerwenen a

beschter Erënnerung behale wäerten. Loosse mer opstoen, fir am Stëllen un de Verstuerwenen ze denken.

(Respect d'une minute de silence)

Ech soen lech Merci.

2. Communications

Ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

1) D'Lëscht vun den neie parlamentareschen Ufroen a vun den Äntwerten ass um Bureau déposéiert.

2) Folgend Projekte goufen an der Administration parlementaire déposéiert: de 17. Mee vun der Erzéiungsministesch de Projet de loi 6284 iwwert de Schutz vun den Date vun de Schüler; deeselwechten Dag vum Ausseminister de Projet de loi 6285, eng Konventioun mat Däitschland iwwert den Entretien vun der Bréck tëschent Wellen a Gréiwemaacher; de 24. Mee vum Nohaltegkeetsminister de Projet de loi 6286 iwwert d'Formation continue vun de Beruffschafferen; de 25. Mee vum Nohaltegkeetsminister de Projet de loi 6287 iwwert de Bau vun engem Lycée zu Gilsdref; deeselwechten Dag vum delegéierten Nohaltegkeetsminister de Projet de loi 6288 iwwert den Offall; den 29. Mee vun de Membere vun der Conférence des Présidents d'Proposition de modification du Règlement de la Chambre des Députés 6289, eng Ofännerung vun den Artikele 16 a 86 vum Chambersreglement; den 30. Mee vum Ausseminister de Projet de loi 6290, e Protokoll iwwert d'Eisbunnsmaterial; den 31. Mee vum Wirtschaftsminister de Projet de loi 6291, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert de Régime temporaire de garantie en vue du redressement économique, a schliesslech de Projet de loi 6293 iwwert den Transfert vu Verdeeegungsmaterial an der Europäescher Unioun.

3) Vum 9. bis den 11. Mee huet zu Paräis déi 60. a lescht Sessioun vun der Assemblée de l'Union de l'Europe Occidentale stattfonnt. D'Chamber war vertrueden duerch den Här Norbert Hauptert, déi Dammen Anne Brasseur a Lydie Err souwéi déi Häre Fernand Boden, Marc Spautz an ech selwer.

4) Vum 27. bis den 30. Mee 2011 war zu Varna a Bulgarien d'Session de printemps vum NATO-Parlament. D'Chamber war vertrueden duerch déi Hären Norbert Hauptert a Marc Angel, d'Madame Nancy Arendt an déi Häre Félix Eischen a Claude Adam.

5) Vum 29. bis den 31. Mee 2011 war zu Budapest déi 45. COSAC. D'Chamber war vertrueden duerch déi Häre Fernand Boden, Ben Fayot, Eugène Berger, Félix Braz a Gast Gibéryen.

6) Den 10. Mee huet d'Juegdgëigner A.s.b.l. d'Petitioun N°306 fir d'Ofschafe vun der Fräizäitjuegd a fir d'Aféierung vun enger staatlecher Wëldheeg iwwerreicht.

Communications du Président - Séance publique du 7 juin 2011

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Le projet de loi et la proposition de modification du Règlement de la Chambre des Députés suivants ont été déposés à l'Administration parlementaire:

6284 - Projet de loi portant sur l'exploitation d'une base de données à caractère personnel relative aux élèves

Dépôt: Mme Mady Delvaux-Stehres, Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, le 17.05.2011

6285 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République fédérale d'Allemagne relative au renouvellement et à l'entretien du pont frontalier sur la Moselle entre Wellen et Grevenmacher, signée à Grevenmacher, le 21 octobre 2010

Dépôt: M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères, le 17.05.2011

6286 - Projet de loi modifiant la loi du 5 juin 2009 relative à la qualification initiale et à la formation continue des conducteurs de certains véhicules routiers affectés aux transports de marchandises ou de voyageurs et modifiant la loi modifiée du 27 juillet 1993 ayant pour objet 1. le développement et la diversification économiques et 2. l'amélioration de la structure générale et de l'équilibre régional de l'économie

Dépôt: M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures, le 24.05.2011

6287 - Projet de loi relatif à la construction du Lycée technique Gilsdorf

Dépôt: M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures, le 25.05.2011

6288 - Projet de loi relative aux déchets

Dépôt: M. Marco Schank, Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures, le 25.05.2011

6289 - Proposition de modification des articles 16 et 86 du Règlement de la Chambre des Députés

Dépôt: M. François Bausch, Député, M. Xavier Bettel, Député, M. Lucien Lux, Député, M. Laurent Mosar, Député, M. Lucien Thiel, Député, le 26.05.2011

6290 - Projet de loi portant approbation du Protocole de Luxembourg portant sur les questions spécifiques au matériel roulant ferroviaire à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, signé à Luxembourg, le 23 février 2007

Dépôt: M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères, le 30.05.2011

6291 - Projet de loi portant modification de la loi du 29 mai 2009 instituant un régime temporaire de garantie en vue du redressement économique

Dépôt: M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur, le 31.05.2011

6292 - Projet de loi relatif aux conditions des transferts de produits liés à la défense dans l'Union européenne

Dépôt: M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur, le 31.05.2011

3) Les 9 et 10 mai 2011 s'est tenue à Paris la 60^e et dernière session de l'Assemblée de l'Union de l'Europe Occidentale. Y ont participé cinq membres de la délégation luxembourgeoise, à savoir le Président de la délégation, M. Norbert Hauptert, et Mmes Anne Brasseur et Lydie Err, membres effectifs, et MM. Fernand Boden et Marc Spautz, membres suppléants, M. Jean Huss s'étant excusé.

De nombreuses personnalités sont intervenues pour rendre hommage à l'œuvre accomplie par l'UEO et son Assemblée au service de la politique étrangère et de sécurité commune (PESC) qui inclut la politique de sécurité et de défense commune (PSDC).

Ainsi, deux Luxembourgeois ont figuré parmi les orateurs, à savoir le Président de la Chambre des Députés, M. Laurent Mosar, et M. Charles Goerens, Membre du Parlement européen et ancien Président de l'Assemblée de l'UEO (de 1987 à 1990).

Le Président de la Chambre a rappelé que l'UEO a contribué pendant plus d'un demi-siècle à forger une véritable solidarité européenne et il a estimé qu'il est primordial que les parlements nationaux continuent à jouer un rôle important dans le suivi de la PESC/PSDC, à mener collectivement une réflexion stratégique et à n'accepter aucun recul des acquis de l'Assemblée de l'UEO.

M. Goerens, lui, a mis l'accent sur l'importance de la «double mission de contrôle et de l'impulsion politique» de l'Assemblée de l'UEO. Si le Parlement européen a certainement son mot à dire en matière de PESC/PSDC, les budgets de défense restent du ressort des parlements nationaux. Il a appelé les parlementaires à briser le monopole des arrière-pensées pour faire avancer la défense européenne.

Trois rapports testaments ont été présentés et les recommandations y incluses ont été adoptées, à savoir sur:

- La politique étrangère, de sécurité et de défense de l'Europe: bilan et perspectives

- La politique de sécurité et de défense commune: jalons pour l'avenir

- L'avenir des capacités européennes de défense

Dans son intervention sur les rapports, M. Hauptert a tenu à assurer l'assistance du fait que les archives de l'UEO ont été léguées au Centre virtuel de la Connaissance sur l'Europe (CVCE) à Sanem, que le Luxembourg veillera à ce que ces documents témoins de la valeur des travaux réalisés par l'Assemblée parlementaire soient mis sur place à la disposition du grand public.

Avec la fermeture le 30 juin 2011 de l'UEO (Assemblée et Conseil), un total approximatif d'une cinquantaine de personnes ont perdu respectivement vont perdre leur emploi à Paris et à Bruxelles.

4) Du 27 au 30 mai 2011 s'est tenue la Session de printemps du parlement de l'OTAN à Varna en Bulgarie. La Chambre des Députés y était représentée par MM. Norbert Hauptert et Marc Angel, Mme Nancy Arendt épouse Kemp et MM. Félix Eischen et Claude Adam.

5) La 45^e Conférence des Organes spécialisés dans les Affaires communautaires (COSAC) a eu lieu du 29 au 31 mai 2011 à Budapest. MM. Fernand Boden, Ben Fayot, Eugène Berger, Félix

Braz et Gast Gibéryen ont représenté la Chambre des Députés.

6) La pétition n°306 «fir d'Ofschafe vun der Fräizäitjuegd a fir d'Aféierung vun enger staatlecher Wëldheeg» a été déposée en date du 10 mai 2011 par la Juegdgëigner a.s.b.l.

(Tous les documents peuvent être consultés à l'Administration parlementaire.)

3. 6280 - Proposition de loi modifiant la loi du 21 septembre 2006 sur le bail à usage d'habitation

Déclaration de recevabilité

An hirer Réunioun vum 26. Mee huet sech d'Présidentekonferenz fir d'Recevabilitéit vun enger Proposition de loi ausgeschwat. Et handelt sech ëm d'Proposition de loi N°6280, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert de Bail à usage d'habitation, déi vum Här Ben Fayot den 3. Mee deponéiert gouf.

Schléisst d'Chamber sech dem Virschlag vun der Präsidentekonferenz un?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

4. Ordre du jour

An hirer Réunioun vum 26. Mee huet d'Présidentekonferenz fir dës Woch folgenden Ordre du jour virgeschloen:

Haut de Mëtteg hu mer fir d'Éischt d'Motioun vum Här Ben Fayot iwwert déi palästinensesch Prisonnéier; dann de Projet de loi 6258, eng Konventioun iwwert d'Ausweispabeiere vun de Séileit, nom Basismodell; dann de Projet de loi 6257, d'Ofkommes iwwert d'Duebelbesteuerung mat Japan, Portugal, Hongkong, Schweden, San Marino, Barbados a Panama, och nom Basismodell; eng Aktualitéitsstonn iwwert d'Gestioun vun der Europäescher Unioun vun der öffentlecher Scholdekris an Europa, an dann eng Orientéierungsdebatt iwwert d'Relationen tëschent dem Stat an de Gemengen op där enger Säit an de reliése Gemeinschaften op där anerer Säit, nom Modell 1.

Muer de Mëtteg hu mer fir d'Éischt eng Orientéierungsdebatt iwwert de Rapport d'activité vum Ombudsmann, nom Modell 1; dann d'Motioun vum Här Camille Gira iwwert d'Vetraulechkeetsklausel vun de Verhandlungen iwwert d'Emissionsrechter am Kader vum Kyoto-Protokoll; dann de Projet de loi 6213 iwwert déi fräiwëlleg Participatioun um EMAS-System, nom Basismodell; de Projet de loi 6241 iwwert d'Substanzen, déi d'Ozonschicht schiedegen, nom Basismodell; de Projet de loi 6242 iwwert d'Gaz à effet de serre fluorés, nom Basismodell; de Projet de loi 6274, eng Ofännerung vun enger Konventioun iwwert d'Loftverschmutzung, nom Basismodell.

Den Donneschdeg de Mëtteg um hallwer dräi hu mer eng Aktualitéitsstonn iwwert d'Zukunft vum Projet „Eis Schoul“; dann de Projet de loi 6226 iwwert d'Verstäerkung vum Personal an den administrativen an technesche Carrièren a verschiddene Lycéee vum Land, nom Basismodell; dann eng Orientéierungsdebatt iwwert de Rapport vun der Kontrollkommissioun iwwert d'Euthanasiegesetz, nom Modell 1; d'Motioun vum Här Jean Huss iwwert d'Fëmngesetz; de Projet de loi 6138 iwwert d'Entraves à l'exercice de la justice, nom Modell 1; de Projet de loi 6218, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert den Droit d'asile, nom Modell 1.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

Den Här Gast Gibéryen freet d'Wuert.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Merci, Här President. De 7. Abrëll hunn ech hei an der Chamber am Kader vun der Lag vun der Natioun un den Här Statsminister eng Fro gestallt am Kader vun enger Katastroph am Atomkraaftwierk zu Cattenom, wéi d'Évacuationsplang vun der Lëtzebuurger Regierung wieren a wou d'Lëtzebuurger géifen evakuéiert ginn am Fall, wou esou eng Katastroph géif do virkommen. Den Här Statsminister huet mer duerno hei bei senger Äntwert net op déi Fro geäntwert.

Dunn hunn ech de 27. Abrëll dëst Joer ënner schréfflecher Form eng Question parlementaire gestallt, wou ech him déiselwecht Fro gestallt hunn: wou dann, wa géif evakuéiert ginn, d'Leit evakuéiert ginn, wéi et géif garantiert ginn, datt déi staatlech Institutione géife weiderfonctionnéieren, wéi et wier mat de Btriber - well mer jo wëssen, wa géif zu Cattenom eppes geschéien, datt de gréissten Deel vu Lëtzebuerg misst evakuéiert ginn -, wéi d'Institutione géife weiderfonctionnéieren an ob et och eng Méiglechkeet géif ginn, wou de Stat respektiv d'Privatleit oder d'Btriber géifen indemniséiert ginn.